

1
00:00:18,918 --> 00:00:26,209
"APOLO - A SOMBRA E A LUZ"

2
00:00:34,626 --> 00:00:36,999
"Se me derem uma lira
e um arco,

3
00:00:37,083 --> 00:00:40,834
eu comunicarei aos homens
os desígnios infalíveis

4
00:00:40,999 --> 00:00:42,375
de Zeus."

5
00:00:43,209 --> 00:00:45,292
Essas foram as primeiras
palavras de Apolo,

6
00:00:45,459 --> 00:00:47,918
recém-saído do ventre
de sua mãe.

7
00:00:48,709 --> 00:00:51,375
Apolo, deus da luz,

8
00:00:52,083 --> 00:00:53,417
protetor das artes,

9
00:00:54,042 --> 00:00:57,125
senhor dos adivinhos
e dos profetas.

10
00:01:03,626 --> 00:01:06,626
O sol é impiedoso
sobre o recém-nascido.

11
00:01:06,959 --> 00:01:09,792
Ou, melhor dizendo,
dos recém-nascidos,

12
00:01:09,918 --> 00:01:13,709

pois, ao lado de Apolo,
dorme sua irmã gêmea,

13
00:01:13,876 --> 00:01:15,209
Artêmis.

14
00:01:15,375 --> 00:01:19,501
Em volta deles, uma paisagem
árida e desolada.

15
00:01:19,918 --> 00:01:23,459
Esta ilha, onde sua mãe
Leto, a deusa da noite,

16
00:01:23,584 --> 00:01:25,417
encontrou refúgio,

17
00:01:25,542 --> 00:01:27,709
é uma verdadeira zona árida.

18
00:01:27,834 --> 00:01:31,417
Há apenas uma árvore,
uma palmeira,

19
00:01:31,584 --> 00:01:37,083
o silêncio e o mar,
que se estende ao infinito.

20
00:01:38,626 --> 00:01:41,000
O rosto de Leto
parece tranquilizar-se:

21
00:01:41,167 --> 00:01:45,667
são 9 dias, 9 dias
para que venha a liberdade.

22
00:01:46,167 --> 00:01:48,292
9 dias de sofrimento,

23
00:01:48,459 --> 00:01:50,709
após 7 meses de errância.

24

00:01:51,501 --> 00:01:53,250
E tudo isso
por culpa de quem?

25
00:01:54,542 --> 00:01:56,584
De Zeus, é claro.

26
00:01:57,167 --> 00:02:00,542
Zeus, que poderíamos chamar
de Deus do Adultério,

27
00:02:00,709 --> 00:02:04,751
se já não o chamássemos
de Senhor do Olimpo.

28
00:02:05,250 --> 00:02:09,000
Zeus e suas inúmeras
conquistas femininas.

29
00:02:10,125 --> 00:02:11,792
Pobre Leto...

30
00:02:11,918 --> 00:02:14,876
Por quanto tempo
o rei dos deuses a perseguiu

31
00:02:15,000 --> 00:02:17,459
antes de roubar sua virtude?

32
00:02:18,083 --> 00:02:22,042
Ela devia desconfiar
que aquilo terminasse mal.

33
00:02:23,250 --> 00:02:25,999
Leto abraça forte
seus gêmeos:

34
00:02:26,083 --> 00:02:27,709
ela não consegue esquecer.

35
00:02:29,459 --> 00:02:31,125
Alguns meses antes,

36
00:02:31,250 --> 00:02:33,751
ela contou a Zeus
que estava grávida.

37
00:02:34,334 --> 00:02:36,542
O senhor dos deuses
explodiu de euforia.

38
00:02:36,667 --> 00:02:39,542
"Esse menino" - pois seria
um menino, ele estava certo -

39
00:02:39,667 --> 00:02:42,626
"será o mais valente
de seus filhos, o mais belo."

40
00:02:43,209 --> 00:02:47,834
Mas Leto não compartilha
da euforia de seu amante.

41
00:02:48,125 --> 00:02:50,083
Ela está muito inquieta,

42
00:02:50,209 --> 00:02:53,667
pois Zeus é casado,
e não com qualquer uma:

43
00:02:55,167 --> 00:02:57,334
sua esposa se chama Hera

44
00:02:57,501 --> 00:03:01,334
e divide com ele a soberania
sobre o céu e a terra.

45
00:03:03,751 --> 00:03:07,999
Hera não é apenas a maior
entre as deusas do Olimpo,

46
00:03:08,125 --> 00:03:11,876
como também é a protetora
do casamento,

47

00:03:12,417 --> 00:03:15,792
e Hera não tolera
a infidelidade.

48
00:03:17,959 --> 00:03:21,042
Ela é implacável
quando se trata de traições.

49
00:03:22,083 --> 00:03:25,375
Impiedosa, não só
com suas rivais,

50
00:03:25,959 --> 00:03:28,751
mas também com os filhos
que elas concebem.

51
00:03:35,626 --> 00:03:38,334
É claro que Leto entendeu

52
00:03:38,501 --> 00:03:42,083
que não tinha semeado a desordem
entre um casal qualquer.

53
00:03:44,584 --> 00:03:48,834
Pouco tempo antes,
veio um novo raio dos céus.

54
00:03:51,584 --> 00:03:55,417
Ao saber que Zeus estava prestes
a cometer mais uma infidelidade,

55
00:03:55,542 --> 00:03:59,959
Hera convocou em seu socorro
Atena, Poseidon

56
00:04:00,083 --> 00:04:02,667
e muitas outras divindades.

57
00:04:03,000 --> 00:04:06,626
Juntos, eles tentaram
acorrentar Zeus.

58
00:04:10,334 --> 00:04:12,709

Mas o projeto fracassou

59

00:04:13,167 --> 00:04:16,334
e a reação do mestre do Olimpo
não demorou.

60

00:04:17,083 --> 00:04:20,042
Como Hera tinha sido a mentora
da conspiração,

61

00:04:20,209 --> 00:04:22,959
Zeus a suspendeu
acima das nuvens,

62

00:04:23,083 --> 00:04:25,417
com uma bigorna
em cada tornozelo.

63

00:04:26,834 --> 00:04:30,959
Apesar de seus apelos,
nenhum deus ousaria socorrê-la.

64

00:04:35,083 --> 00:04:39,959
Zeus só aceita libertá-la sob
a condição de que os cúmplices

65

00:04:40,083 --> 00:04:43,959
prometam nunca mais
se insurgir contra ele.

66

00:04:48,125 --> 00:04:51,083
Os temores de Leto
eram justificados.

67

00:04:51,250 --> 00:04:54,709
Os gritos de alegria de Zeus
ao saber da gravidez da amante

68

00:04:54,876 --> 00:04:57,459
ecoaram até o quarto
de Hera,

69

00:04:57,626 --> 00:04:59,834

lá em cima, no Olimpo.

70

00:05:00,417 --> 00:05:02,417

Mais uma traição.

71

00:05:03,792 --> 00:05:08,542

Desta vez, a deusa assegura,
sua ira será irrestrita.

72

00:05:09,125 --> 00:05:12,334

Para começar, ela ameaça
de sangrentas vinganças

73

00:05:12,501 --> 00:05:15,375

qualquer um que oferecer
abrigo a Leto.

74

00:05:15,999 --> 00:05:17,125

Em seguida,

75

00:05:17,292 --> 00:05:20,584

faz aparecer um monstro
das profundezas da terra:

76

00:05:21,125 --> 00:05:23,542

a serpente Píton.

77

00:05:25,083 --> 00:05:28,125

E a lança
ao encaço de Leto.

78

00:05:34,000 --> 00:05:37,959

Assim começam as semanas
de errância de Leto.

79

00:05:39,209 --> 00:05:42,250

Abandonada por todos,
desesperada,

80

00:05:42,375 --> 00:05:45,042

ela vai de terra em terra,
de cidade em cidade,

81
00:05:45,209 --> 00:05:48,292
buscando um lugar onde
poderá, em segurança,

82
00:05:48,417 --> 00:05:51,042
dar à luz seus gêmeos.

83
00:06:00,626 --> 00:06:03,834
Mas, em seu caminho,
ela só encontra portas fechadas

84
00:06:03,999 --> 00:06:05,876
e olhares fugidios.

85
00:06:05,999 --> 00:06:09,501
Ninguém ousa enfrentar
a ira de Hera.

86
00:06:10,375 --> 00:06:13,375
Leto se arrasta, suplicante,

87
00:06:13,501 --> 00:06:15,334
até que...

88
00:06:15,501 --> 00:06:18,083
Já tendo amargado
as primeiras dores,

89
00:06:18,209 --> 00:06:20,959
ela chega a uma pequena ilha
do Mar Egeu,

90
00:06:21,083 --> 00:06:23,292
chamada Astéria.

91
00:06:26,792 --> 00:06:28,125
Astéria.

92
00:06:28,751 --> 00:06:32,334
Esse era o nome de sua irmã,
que, antes dela,

93
00:06:32,501 --> 00:06:34,959
também sofrera
as investidas de Zeus.

94
00:06:35,083 --> 00:06:39,667
Mas, em vez de ceder,
ela preferiu se atirar ao mar.

95
00:06:46,459 --> 00:06:47,999
No local de sua queda,

96
00:06:48,125 --> 00:06:51,709
surgiu, então,
a ilha de Astéria.

97
00:06:58,417 --> 00:07:02,250
Leto se refugia na ilha
que fora sua irmã.

98
00:07:02,417 --> 00:07:04,542
Ela se deita
à sombra de uma palmeira.

99
00:07:05,125 --> 00:07:08,292
Ela dá à luz primeiro
uma filha, Artêmis,

100
00:07:08,459 --> 00:07:11,667
depois um menino, Apolo.

101
00:07:14,167 --> 00:07:17,375
Lá está ele,
este deus magnífico,

102
00:07:17,999 --> 00:07:22,876
este deus da luz, da música
e da poesia.

103
00:07:26,292 --> 00:07:29,542
Em 7 dias, ele já sai
de seus cueiros:

104

00:07:29,999 --> 00:07:35,000
já é um menino incrível,
de força extraordinária.

105
00:07:44,626 --> 00:07:48,000
Zeus dá a ele
uma lira de 7 cordas,

106
00:07:48,167 --> 00:07:50,999
uma carruagem puxada
por dois cisnes fortes

107
00:07:51,167 --> 00:07:52,876
um arco e flechas,

108
00:07:52,999 --> 00:07:57,459
fabricados para ele por Hefesto,
o deus dos ferreiros.

109
00:07:59,375 --> 00:08:02,417
Logo Apolo decide partir.

110
00:08:02,584 --> 00:08:04,542
Ele se estabeleceu
um objetivo:

111
00:08:04,709 --> 00:08:08,459
ser o revelador
dos destinos dos mortais,

112
00:08:08,626 --> 00:08:10,876
assim como das intenções
de seu pai,

113
00:08:10,999 --> 00:08:12,626
o grande Zeus.

114
00:08:14,501 --> 00:08:17,876
Mas, para isso, ele precisa
encontrar um local,

115
00:08:17,999 --> 00:08:21,751
onde ele poderá

estabelecer seu templo.

116

00:08:22,667 --> 00:08:24,375

Apolo sobe em sua carruagem,

117

00:08:24,542 --> 00:08:27,751

vai embora da ilha, que,
de repente, tornou-se verdejante

118

00:08:28,083 --> 00:08:29,584

e passou a ser chamada
de Delos,

119

00:08:29,751 --> 00:08:31,501

"a resplandecente".

120

00:08:32,999 --> 00:08:35,667

Mas os cisnes que puxam
a carruagem de Apolo

121

00:08:35,834 --> 00:08:37,792

não entenderam bem assim.

122

00:08:38,375 --> 00:08:41,167

Eles levaram seu passageiro
para sua pátria,

123

00:08:41,292 --> 00:08:44,999

para além do longínquo norte,
na Hiperbórea.

124

00:08:46,292 --> 00:08:47,834

É uma região mágica,

125

00:08:47,999 --> 00:08:50,876

onde há ouro
protegido por grifos.

126

00:08:52,375 --> 00:08:55,334

Lá as pessoas são ricas,
felizes

127

00:08:55,501 --> 00:08:57,209
e não envelhecem.

128
00:08:57,876 --> 00:09:02,209
Lá Apolo é iniciado
nos mistérios de Zeus.

129
00:09:13,667 --> 00:09:15,626
Depois ele retoma
seu périplo.

130
00:09:16,751 --> 00:09:19,042
Ele se aproxima
de uma magnífica fonte,

131
00:09:19,209 --> 00:09:22,167
perdida no meio
de uma floresta profunda.

132
00:09:23,584 --> 00:09:26,459
A guardiã do lugar
é uma ninfa.

133
00:09:27,709 --> 00:09:29,542
Ela se chama Telfusa.

134
00:09:30,459 --> 00:09:33,999
Quando Apolo conta a ela
que pretende construir ali

135
00:09:34,125 --> 00:09:35,709
um templo magnífico,

136
00:09:35,834 --> 00:09:38,751
a ninfa, incomodada
que uma divindade maior

137
00:09:38,918 --> 00:09:40,667
possa competir com ela,

138
00:09:40,834 --> 00:09:43,834
convence-o de que o lugar,
embora belo,

139
00:09:43,959 --> 00:09:45,667
é muito barulhento.

140
00:09:45,834 --> 00:09:48,667
E ela fala das qualidades
de outro lugar, muito próximo,

141
00:09:48,834 --> 00:09:51,083
aos pés do Monte Parnaso.

142
00:09:52,334 --> 00:09:53,876
Apolo vai embora.

143
00:09:53,999 --> 00:09:55,417
Ele não sabe,

144
00:09:55,542 --> 00:09:58,959
mas a ninfa acaba
de lhe preparar uma armadilha.

145
00:10:07,000 --> 00:10:08,709
Algumas horas depois,

146
00:10:08,834 --> 00:10:11,250
Apolo chega a um lindo vale.

147
00:10:11,876 --> 00:10:13,999
O lugar realmente
parece perfeito,

148
00:10:14,083 --> 00:10:18,417
mas, assim que ele começa
a traçar os alicerces do templo,

149
00:10:18,584 --> 00:10:22,459
uma sombra aproxima-se
em silêncio por trás dele.

150
00:10:23,584 --> 00:10:26,125
Píton, a terrível serpente

151
00:10:26,250 --> 00:10:29,584
que o perseguia
desde o ventre de sua mãe.

152
00:10:29,709 --> 00:10:34,459
Píton aguardava aqui
o momento de sua vingança.

153
00:10:37,626 --> 00:10:41,584
O combate é muito violento.

154
00:11:04,542 --> 00:11:07,292
O triunfo de Apolo é total,

155
00:11:07,459 --> 00:11:11,501
mas ele acabara
de matar um deus.

156
00:11:12,042 --> 00:11:15,999
Gaia, a Terra-Mãe,
que deu à luz Píton,

157
00:11:16,083 --> 00:11:17,999
está furiosa.

158
00:11:18,125 --> 00:11:21,209
Ela logo informa
essa ofensa a Zeus.

159
00:11:21,375 --> 00:11:26,999
Zeus ordena que seu filho
vá até o Vale de Tempe,

160
00:11:27,125 --> 00:11:29,209
para se purificar.

161
00:11:29,375 --> 00:11:31,584
Apolo vai além:

162
00:11:31,709 --> 00:11:34,125
em memória
de seu adversário vencido,

163
00:11:34,292 --> 00:11:37,542
ele institui cerimônias
esportivas e religiosas,

164
00:11:37,709 --> 00:11:39,751
os Jogos Píticos.

165
00:11:40,501 --> 00:11:43,709
Mas o que é um santuário
sem um sacerdote?

166
00:11:44,292 --> 00:11:46,125
Enquanto medita
diante do mar,

167
00:11:46,292 --> 00:11:50,667
Apolo vê ao longe
um navio que parece em perigo.

168
00:11:50,792 --> 00:11:53,959
Ele se atira ao mar,
transmuta-se em um golfinho

169
00:11:54,083 --> 00:11:55,542
e chega até o barco.

170
00:11:56,125 --> 00:11:57,542
A bordo,

171
00:11:57,667 --> 00:11:59,959
ele vê que parte da tripulação,
vinda de Creta,

172
00:12:00,083 --> 00:12:03,334
está morrendo de fome,
de sede e de esgotamento.

173
00:12:04,125 --> 00:12:05,918
Ele promete salvá-los,

174
00:12:06,000 --> 00:12:09,250

sob a condição de que aceitem
nunca voltar para casa

175
00:12:09,417 --> 00:12:11,584
e servi-lo fielmente.

176
00:12:12,667 --> 00:12:15,626
Apolo conduz o navio
em direção à margem

177
00:12:15,751 --> 00:12:18,959
e inicia os marinheiros
nos segredos divinos.

178
00:12:21,042 --> 00:12:23,501
No frontão de seu templo,

179
00:12:23,667 --> 00:12:25,876
ele grava as seguintes
palavras:

180
00:12:27,042 --> 00:12:29,626
"Conhece-te a ti mesmo."

181
00:12:34,334 --> 00:12:37,375
Deus errante,
lançado nas estradas,

182
00:12:37,542 --> 00:12:40,417
Apolo sabia,
melhor do que ninguém,

183
00:12:40,542 --> 00:12:43,250
o sentido profundo
dessa máxima.

184
00:12:48,542 --> 00:12:50,709
Faltava dar nome ao lugar.

185
00:12:50,876 --> 00:12:52,751
Os marinheiros
que viraram sacerdotes

186
00:12:52,918 --> 00:12:55,459
observaram que foi
em forma de um golfinho

187
00:12:55,584 --> 00:12:57,459
que Apolo aparecera
para eles.

188
00:12:57,626 --> 00:13:01,250
Golfinho, "Delfos",
em grego.

189
00:13:02,542 --> 00:13:04,375
Apolo aprova.

190
00:13:06,459 --> 00:13:08,876
O lugar se chamará Delfos.

191
00:13:14,918 --> 00:13:17,417
Delfos logo se tornará
o local de culto

192
00:13:17,584 --> 00:13:19,959
mais venerado da Grécia.

193
00:13:20,083 --> 00:13:24,375
Pessoas de toda parte vão
até ele para descobrir o destino

194
00:13:24,542 --> 00:13:26,999
que os deuses reservam
aos mortais.

195
00:13:27,999 --> 00:13:31,999
Para isso, é preciso consultar
o oráculo de Delfos,

196
00:13:32,167 --> 00:13:34,000
a célebre pitonisa.

197
00:13:34,167 --> 00:13:38,167
É por sua boca

que os deuses se expressam.

198

00:13:58,751 --> 00:13:59,918

Agora,

199

00:14:00,042 --> 00:14:02,959

o tempo da ociosidade

acabou.

200

00:14:03,584 --> 00:14:07,167

O momento do poder

pode começar.

201

00:14:08,501 --> 00:14:12,167

Apolo faz uma entrada

triumfal no Olimpo,

202

00:14:12,334 --> 00:14:14,042

na assembleia dos deuses.

203

00:14:14,209 --> 00:14:17,999

Ele está no auge

de sua glória.

204

00:14:20,292 --> 00:14:23,334

Infelizmente, todos têm

seu lado sombrio,

205

00:14:23,501 --> 00:14:25,042

até mesmo os deuses.

206

00:14:25,209 --> 00:14:29,999

E, se com sua lira, Apolo

inspira os dias dos imortais,

207

00:14:30,125 --> 00:14:35,584

com seu arco ele torna

a vida dos homens impossível.

208

00:14:35,709 --> 00:14:38,375

E logo se percebe que,

209

00:14:38,542 --> 00:14:42,083
por trás do poeta
que flerta com as musas,

210
00:14:42,209 --> 00:14:47,083
esconde-se um arqueiro
sanguinário e violento.

211
00:14:47,250 --> 00:14:50,083
Uma rainha,
a arrogante Níobe,

212
00:14:50,250 --> 00:14:52,834
vai descobrir isso
da pior maneira.

213
00:14:52,959 --> 00:14:55,083
E ela não será a única.

214
00:14:57,999 --> 00:15:00,417
Níobe reina na cidade
de Tebas.

215
00:15:00,584 --> 00:15:03,626
Outrora, ela fora amada
por Zeus,

216
00:15:03,792 --> 00:15:06,167
mas não se dignou
a lhe dar filhos.

217
00:15:06,334 --> 00:15:09,375
Mas Níobe era fértil.

218
00:15:09,501 --> 00:15:11,501
Com seu esposo, Anfião,

219
00:15:11,667 --> 00:15:14,709
ela deu à luz 14 filhos.

220
00:15:15,542 --> 00:15:19,250
Um dia, movida
pelo ciúme e pelo rancor,

221
00:15:19,417 --> 00:15:23,626
Níobe gabou-se de sua
prodigiosa fertilidade

222
00:15:23,751 --> 00:15:25,999
e zombou da deusa Leto,

223
00:15:26,167 --> 00:15:30,459
que só tinha tido gêmeos,
Artêmis e Apolo.

224
00:15:31,876 --> 00:15:35,542
Para Apolo,
uma ofensa imperdoável.

225
00:15:36,125 --> 00:15:39,292
Quando os filhos de Níobe
estavam junto com a mãe

226
00:15:39,459 --> 00:15:40,834
no Monte Sípilo,

227
00:15:40,999 --> 00:15:44,999
Apolo se aproxima deles
e, sem piedade,

228
00:15:45,125 --> 00:15:48,417
puxa seu arco
e atira suas flechas.

229
00:15:50,250 --> 00:15:53,501
São 14 flechas, 14 filhos.

230
00:15:53,667 --> 00:15:55,375
Uma carnificina.

231
00:16:04,999 --> 00:16:09,250
Pode-se imaginar a imensa dor
da infeliz Níobe.

232
00:16:20,375 --> 00:16:21,751

Prostrada,

233

00:16:21,876 --> 00:16:25,209

ela não sai do túmulo
de seus filhos assassinados.

234

00:16:25,375 --> 00:16:27,417

Ela chora dia e noite,

235

00:16:27,584 --> 00:16:31,501

até que Zeus,
tomado de piedade,

236

00:16:31,667 --> 00:16:36,292

transforma em uma pedra
de onde fluem lágrimas.

237

00:16:39,709 --> 00:16:42,209

Apesar de ser um deus
de grande beleza,

238

00:16:42,375 --> 00:16:45,375

todos os amores de Apolo
são fracassados.

239

00:16:45,542 --> 00:16:48,999

As mulheres que mais o atraem
sempre lhe escapam,

240

00:16:49,125 --> 00:16:51,375

inexoravelmente.

241

00:16:52,751 --> 00:16:55,167

A mais conhecida
das rebeldes

242

00:16:55,334 --> 00:16:58,000

é a ninfa Dafne.

243

00:16:59,584 --> 00:17:03,250

Dafne dedica a maior parte
de seu tempo à caça.

244
00:17:07,375 --> 00:17:10,792
Um dia, Eros,
o jovem deus do amor,

245
00:17:10,918 --> 00:17:14,501
cuja inabilidade como arqueiro
é motivo de zombaria para Apolo,

246
00:17:14,667 --> 00:17:18,375
decide pregar uma peça
no orgulhoso sedutor:

247
00:17:19,167 --> 00:17:21,999
ele atira no coração de Apolo
uma flecha de ouro,

248
00:17:22,125 --> 00:17:24,167
que o faz se apaixonar
por Dafne.

249
00:17:27,125 --> 00:17:31,334
Depois ele atira em Dafne
uma flecha de chumbo,

250
00:17:31,459 --> 00:17:35,000
que a torna insensível
ao amor.

251
00:17:35,999 --> 00:17:38,626
Apesar do insistente
galanteio de Apolo,

252
00:17:38,792 --> 00:17:41,334
Dafne sempre o repele.

253
00:17:41,501 --> 00:17:46,417
Para evitar novas investidas
do deus, ela foge.

254
00:17:46,542 --> 00:17:48,834
Apolo parte em sua busca.

255

00:17:56,417 --> 00:18:00,792
A ninfa penetra a floresta,
até que, esgotada,

256
00:18:00,918 --> 00:18:04,501
ela cai na margem
do grande rio Pineios.

257
00:18:05,876 --> 00:18:08,083
Quando Apolo já está
bem próximo,

258
00:18:08,209 --> 00:18:13,667
Dafne invoca com fervor
seu pai, o deus do rio, Peneu.

259
00:18:14,292 --> 00:18:16,792
E o deus a escuta.

260
00:18:17,751 --> 00:18:20,501
Em uma rajada de água
e de espuma,

261
00:18:20,667 --> 00:18:22,542
Peneu lança torrentes.

262
00:18:26,834 --> 00:18:29,000
E, com a ponta de seu cetro,

263
00:18:29,167 --> 00:18:32,667
toca o seio dela,
no local do coração,

264
00:18:32,834 --> 00:18:36,417
onde a flecha de Eros
se instalara.

265
00:18:36,999 --> 00:18:39,999
A bela Dafne sente seus membros
ficando imóveis.

266
00:18:40,125 --> 00:18:42,083
Sua fina túnica desliza

sob sua cintura

267

00:18:42,209 --> 00:18:46,292
e seu corpo se cobre
de uma casca cinza.

268

00:18:47,209 --> 00:18:49,167
Seus braços se alongam
em galhos,

269

00:18:49,292 --> 00:18:51,083
suas mãos se tornam ramos,

270

00:18:51,250 --> 00:18:53,459
seu seio vira seiva

271

00:18:53,584 --> 00:18:58,751
e seus tornozelos se enraízam
na grama úmida da margem.

272

00:18:58,918 --> 00:19:01,918
Seu pai acaba
de transformá-la

273

00:19:01,999 --> 00:19:05,042
em um magnífico loureiro.

274

00:19:08,751 --> 00:19:12,000
Apolo se atira sobre ela,
mas é tarde demais.

275

00:19:20,250 --> 00:19:24,459
O que ele toca é
um tronco liso e paralisado.

276

00:19:26,292 --> 00:19:28,584
Ele sente, sob a casca,

277

00:19:28,709 --> 00:19:32,042
palpitar o coração vivo
de Dafne.

278

00:19:34,792 --> 00:19:37,542
Desolado, dilacerado,

279
00:19:37,709 --> 00:19:40,792
Apolo colhe, então,
um galho do loureiro

280
00:19:40,959 --> 00:19:45,042
e decide que, dali em diante,
um ramo daquela árvore sagrada

281
00:19:45,167 --> 00:19:49,999
vai decorar sua lira
e ornar a cabeça dos poetas.

282
00:19:53,751 --> 00:19:56,375
Turbulento, violento.

283
00:19:57,000 --> 00:20:01,334
Era hora de alguém corrigir
aquele deus impulsivo.

284
00:20:01,501 --> 00:20:04,292
Quem mais
se não seu pai, Zeus,

285
00:20:04,459 --> 00:20:06,834
seria mais indicado
para isso?

286
00:20:10,667 --> 00:20:13,834
Apolo se apaixona
mais uma vez.

287
00:20:13,959 --> 00:20:18,083
Ela se chama Corônís
e é filha do rei da Tessália.

288
00:20:18,209 --> 00:20:21,876
Apolo e Coronis são felizes.

289
00:20:22,000 --> 00:20:24,501
Corônís carrega o filho

do deus,

290

00:20:24,667 --> 00:20:27,876

mas a princesa,
ainda grávida,

291

00:20:27,999 --> 00:20:32,167

tem a infelicidade
de encantar-se por um mortal,

292

00:20:32,334 --> 00:20:34,459

chamado Ischys.

293

00:20:35,417 --> 00:20:39,083

Foi um corvo que o deus
encarregara de cuidar dela

294

00:20:39,209 --> 00:20:42,083

que contou a Apolo
sobre a traição.

295

00:20:42,584 --> 00:20:47,792

Sua ira é, como sempre,
implacável.

296

00:20:48,417 --> 00:20:51,209

Apolo começa matando
o corvo,

297

00:20:51,334 --> 00:20:55,209

que, antes branco,
torna-se preto.

298

00:20:55,501 --> 00:20:59,999

Depois ele mata Ischys
e Corônis.

299

00:21:00,959 --> 00:21:04,459

No momento em que o cadáver
de Corônis, posto sobre o fogo,

300

00:21:04,626 --> 00:21:06,417

vai ser consumido

pelas chamas,

301

00:21:06,584 --> 00:21:10,417

Apolo retira de seu ventre
o bebê ainda vivo.

302

00:21:10,542 --> 00:21:13,667

O bebê é Esculápio.

303

00:21:17,834 --> 00:21:20,501

Essa nova tragédia
perturba Apolo.

304

00:21:20,667 --> 00:21:24,209

Mais uma vez, ele perdeu
a mulher que amava.

305

00:21:25,751 --> 00:21:27,918

Mas ela ainda tinha o filho.

306

00:21:28,667 --> 00:21:33,417

Esculápio vai aprender
os maiores segredos da medicina,

307

00:21:33,542 --> 00:21:37,042

e, logo, ele se revela
tão hábil

308

00:21:37,209 --> 00:21:39,459

que descobre, sozinho,

309

00:21:39,626 --> 00:21:42,417

o remédio inacreditável,
extraordinário,

310

00:21:42,584 --> 00:21:47,125

o sonho da humanidade:
ressuscitar os mortos.

311

00:21:47,999 --> 00:21:50,751

E ele não hesita
em fazer isso.

312
00:21:50,918 --> 00:21:55,959
Esculápio ressuscita
Órion, Hipólito,

313
00:21:56,042 --> 00:21:59,334
Tíndaro e ainda Licurgo.

314
00:22:02,292 --> 00:22:05,999
Hades, o senhor dos infernos,
fica furioso.

315
00:22:06,167 --> 00:22:08,459
O que acontece
é muito grave.

316
00:22:08,626 --> 00:22:11,918
Esculápio está perturbando
a ordem estabelecida

317
00:22:12,042 --> 00:22:14,584
entre os deuses e os homens.

318
00:22:17,042 --> 00:22:20,626
É imprescindível
interrompê-lo.

319
00:22:21,667 --> 00:22:24,876
Hades vai até Zeus
para reclamar.

320
00:22:24,999 --> 00:22:27,667
O senhor do Olimpo
também está enfurecido:

321
00:22:27,834 --> 00:22:29,999
Esculápio está indo
longe demais.

322
00:22:30,125 --> 00:22:32,876
Então, sem hesitar,

323
00:22:32,999 --> 00:22:37,167

Zeus fulmina
o médico genial.

324
00:22:40,667 --> 00:22:43,250
Para desespero de Apolo.

325
00:22:43,375 --> 00:22:48,167
Seu próprio pai ousou
retirar-lhe seu filho.

326
00:22:49,417 --> 00:22:51,250
Para se vingar de Zeus,

327
00:22:51,417 --> 00:22:54,250
Apolo toma como alvo
os Ciclopes,

328
00:22:54,375 --> 00:22:57,375
os seres de um olho só
que forjaram o raio

329
00:22:57,542 --> 00:22:59,125
do senhor do Olimpo.

330
00:22:59,292 --> 00:23:02,584
E ele os assassina,
um por um.

331
00:23:05,501 --> 00:23:07,584
Ira de Zeus.

332
00:23:08,626 --> 00:23:12,334
Decididamente, seu filho
é incontrolável.

333
00:23:12,459 --> 00:23:15,999
Para puni-lo,
Zeus cogita o pior:

334
00:23:16,501 --> 00:23:20,375
atirá-lo no Tártaro, a região
sinistra dos infernos.

335
00:23:23,209 --> 00:23:25,999
Mas, por intermédio de Leto,

336
00:23:26,250 --> 00:23:28,918
Zeus aceita reduzir a pena.

337
00:23:29,751 --> 00:23:32,792
Apolo se tornará escravo
de um mortal.

338
00:23:32,959 --> 00:23:37,083
Durante um ano, ele servirá
ao rei da Tessália,

339
00:23:37,209 --> 00:23:39,334
como um simples pastor.

340
00:23:49,417 --> 00:23:52,417
Tudo é trágico
na vida desse deus.

341
00:23:52,584 --> 00:23:55,918
Tudo é complexo, até mesmo
em seus amores,

342
00:23:56,000 --> 00:23:58,751
que não se limitam
ao gênero feminino:

343
00:23:58,918 --> 00:24:01,125
Apolo também ama os homens.

344
00:24:01,292 --> 00:24:04,792
Dois de seus amantes
terão um destino trágico:

345
00:24:04,959 --> 00:24:08,083
Hiacinto e Ciparisso.

346
00:24:09,375 --> 00:24:12,250
Hiacinto será morto
acidentalmente por Apolo,

347
00:24:12,375 --> 00:24:16,834
que, para honrá-lo,
o transformará em um jacinto.

348
00:24:18,334 --> 00:24:22,542
Já Ciparisso, desesperado pela
morte de seu animal favorito,

349
00:24:22,709 --> 00:24:27,876
suplica a Apolo que o mate.
O deus recusa.

350
00:24:27,999 --> 00:24:30,459
E, diante da insistência
do amigo,

351
00:24:30,584 --> 00:24:32,959
o transforma em cipreste.

352
00:24:35,292 --> 00:24:39,417
É inegável que esse deus
é genioso,

353
00:24:39,584 --> 00:24:42,459
que, embora infeliz,
ainda encontra forças

354
00:24:42,626 --> 00:24:45,542
para dar beleza à dor.

355
00:24:55,250 --> 00:24:59,334
Assim, longe dos clichês
que fazem dele um deus solar,

356
00:24:59,501 --> 00:25:01,918
da pureza e da beleza,

357
00:25:02,042 --> 00:25:05,292
Apolo, a exemplo
de todos os mortais,

358

00:25:05,417 --> 00:25:07,542
é formado por paradoxos.

359
00:25:07,709 --> 00:25:11,834
Ele é, ao mesmo tempo,
sombra e luz.

360
00:25:16,792 --> 00:25:21,876
Apolo é o deus
de múltiplas facetas.

361
00:25:26,999 --> 00:25:30,459
Legendas - CANAL CURTA
Tradutora: Ana Luiza Baesso